VVV. L. 4061/1.

Conseil d'Etat
LEGISLATION
-2 FEV. 1954
1
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 5 janvier 1954, d'une demande d'avis sur un projet de loi "organisant la mobilité des pensions prévues aux titres II et III des lois coordonnées sur les pensions militaires et des pensions de réparation", a donné le 11 janvier 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e Januari 1954 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot inrichting van de mobiliteit der pensioenen voorzien bij de titels II en III der samengeordende wetten op de militaire pensioenen, en der vergoedingspensioenen", heeft de 11e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter à l'article unique du projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

"Article unique.-

§ 1er. ... (texte du projet du Gouvernement) ...

§ 2. Ce taux unique est fixé par arrêté royal sur la base des pensions, indemnités ou allocations payées, toutes majorations comprises, pour le quatrième trimestre 1953.

Il ne varie pas aussi longtemps que l'index moyen des prix de détail pour le Royaume est supérieur à 349,9 et inférieur à 430.

Il est majoré ou réduit comme suit, lorsque l'index moyen se situe en dehors des limites ainsi fixées :

Index	Majoration	Réduction
440 à 449,9	7,5 p.c.	
430 à 439,9	5 p.c.	
340 à 349,9		2,5 p.c.
330 à 339,9		5 p.c.

et ainsi de suite, à raison de 2,5 p.c. de majoration ou de réduction lorsque l'index moyen se situe dans une tranche supérieure ou inférieure de 10 points.

.../...

§ 3. L'index à considérer est constitué par la moyenne des index publiés pour les trois mois du pénultième trimestre civil précédant l'échéance.

\+

\+ \+

L'intitulé du texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il figure à la fin du présent avis.

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het enig artikel van het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst.

Enig artikel.-

§ 1. De invaliditeitspensioenen, eventueel met inachtneming van de verschillende elementen waaruit zij zijn samengesteld, de weduwen- en wezenpensioenen, de gebeurlijke verhogingen wegens het bestaan van kinderen en de pensioenen of tegemoetkomingen aan de ascendenten en andere rechtverkrijgenden, toegekend hetzij krachtens de wetten op de militaire pensioenen samengeordend bij het koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, hetzij krachtens de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 October 1948, worden voor het houden van het Grootboek der pensioenen in een enig bedrag vastgesteld. De door het Rekenhof en de Nationale Kas voor oorlogspensioenen gehouden boeken worden ambtshalve gewijzigd.

§ 2. Dit enig bedrag wordt bij koninklijk besluit vastgesteld op de grondslag van de pensioenen, vergoedingen en tegemoetkomingen die, met inbegrip van alle verhogingen, voor het vierde kwartaal 1953 zijn uitbetaald.

Het verandert niet zolang het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen voor het Rijk hoger is dan 349,9 en lager dan 430.

.../...

Het wordt verhoogd of verlaagd als volgt, wanneer het algemeen indexcijfer buiten de aldus bepaalde grenzen komt te liggen :

Indexcijfer	Verhoging	Verlaging
440 tot 449,9	7,5 t.h.	
430 tot 439,9	5 t.h.	
340 tot 349,9		2,5 t.h.
330 tot 339,9		5 t.h.

en zo verder naar rato van 2,5 t.h. verhoging of verlaging wanneer het algemeen indexcijfer in een schijf komt te liggen welke 10 punten hoger of lager is.

§ 3. Het in aanmerking te nemen indexcijfer is het gemiddelde van de bekendgemaakte indexcijfers voor de drie maanden van het voorlaatste kalenderkwartaal dat de vervaldag voorafgaat.

\+

\+ \+

Het opschrift van de Nederlandse tekst moet worden gelezen als volgt :

ONTWERP VAN WET TOT INRICHTING VAN DE MOBILITEIT VAN DE PENSIOENEN BEPAALD IN DE TITELS II EN III DER SAMENGEORDENDE WETTEN OP DE MILITAIRE PENSIOENEN, EN VAN DE VERGOEDINGSPENSIOENEN.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN,
F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation
F. VAN GOETHEM,
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier adjunct-griffier, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
raadsheren van State
bijzitters van de afdeling wetgeving
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State

R. DECKMYN.